

**GENERATORE D'ARIA CALDA A G.P.L.
GENERATEUR D'AIR CHAUD AU G.P.L.
WARMLUFTERZEUGER MIT FLUSSIGGASBETRIEB
NATURAL L.P.G. SPACE HEATER
GENERADOR DE AIRE CALIENTE A G.P.L.
ТЕПЛОВОЙ ГЕПЕРАТОР НА ГАЗЕ СНГ
LPG-LUCHTVERHITTER
GAZOWA NAGRZEWNICA POWIETRZA [LPG]**

**SG 120 C - SG 180 C
SG 260 C - SG 340 C**

L-L144.01-OK

**MANUALE D'USO E MANUTENZIONE
MANUEL D'INSTRUCTIONS
BETRIEBSANLEITUNG
INSTRUCTIONS MANUAL
MANUAL DE INSTRUCCIONES
РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ И ТЕХОБСЛУЖИВАНИЮ
HANDLEIDING VOOR GEBRUIK EN ONDERHOUD
INSTRUKCJA OBSŁUGI I KONSERWACJI**



DICHIARAZIONE DI CONFORMITA' CE
 CE CONFORMITY DECLARATION
 DECLARACION CE DE CONFORMIDAD
 CE - ÖVERENSSTÄMMELSEDEKLARATION
 CE VAATIMUSTENMUKAISUUDEN VAHVISTUS
 Δήλωση συμμόρφωσης CE

DECLARATION DE CONFORMITE CE
 CE DECLARATION OF CONFORMITY
 DECLARACION CE DE CONFORMIDAD
 CE - ÖVERENSSTÄMMINGSUTYGG
 VERKLARING VAN CONFORMITEIT CE

La sottoscritta - La sociedad - Derivde Unterzeichnende - We - La suscrita - A abaxito assinada
 Firmaat - Undertekendend firma - Yritys - Ondergetekende - Hurovřenyj podpisatel



BIEMMEDUE S.p.A.
 Via Industria 12 - 12062 - Cherasco (CN) - Italy
 Tel. +39 0172 486111 - Fax +39 0172 488270
 www.biemedue.com - e-mail: bnt2@biemedue.com

Dichiaro sotto la propria responsabilità che la macchina nuova
 Erklart unter eigener Verantwortung das die neue Maschine
 Declaro sobre la propia responsabilidad que la máquina nueva
 Aahvistan lain omavastuutella, että sen toiminta ja ohjeissa käsitellyn mallin
 Verklart onder egen verantwoordelijkheid dat de nieuwe machine

Declare sous la propre responsabilité que la nouvelle machine
 Declaro under our sole responsibility that the new machine
 Declaro sobre a propria responsabilidade que a máquina nova
 Inhygr på eget ansvar, att den nya maskinen
 Ohjotus vastuu on täysin ohjeissa käsitellyn mallin mukainen

Modello - Modello - Make - Modelo - Modelo
 Model - Model - Model - Model - Model

Typo - Type - Type - Type - Type
 Type - Type - Type - Type - Type

GENERALITONE D'ARIA CALDA, GENERALITONE D'ARIA FREDDA
 VARMUUKUVAUSLAITE, HEIJÄLÄMMITIN, KÄYTTÖLÄMMITIN
 OEFHEUWDER DE AIRE CHAUDE

65 120M G - 65 120M G - 65 120M G - 65 120M G
 65 180M G - 65 180M G - 65 180M G - 65 180M G
 65 240M G - 65 240M G - 65 240M G - 65 240M G
 65 300M G - 65 300M G - 65 300M G - 65 300M G

4 conforme ai requisiti essenziali di sicurezza indicati dalla Direttiva 2006/42/CE, 2000/99/CE, 2004/109/CE, 2000/14/CE,
 est conforme aux exigences essentielles de sécurité prescrites dans la Directive 2006/42/CE, 2000/99/CE, 2004/109/CE, 2000/14/CE,
 and die acht de essentiele veiligheids eisen van de Richtlijn 2006/42/CE, 2000/99/CE, 2004/109/CE, 2000/14/CE,
 to which this declaration relates, conforms to the provision of Directives 2006/42/CE, 2000/99/CE, 2004/109/CE, 2000/14/CE,
 es conforme con la Directiva 2006/42/CE, 2000/99/CE, 2004/109/CE, 2000/14/CE,
 est conforme a Directiva 2006/42/CE, 2000/99/CE, 2004/109/CE, 2000/14/CE,
 er i overensstemmelse med gjeldende lov, der har indholdt Direktivet 2006/42/CE, 2000/99/CE, 2004/109/CE, 2000/14/CE.

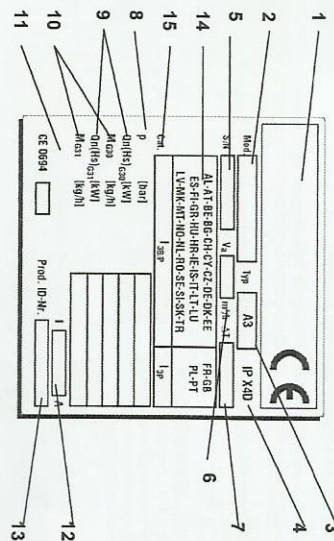
EU n-korista koskevan Direktiivin 2006/42/CE, 2000/99/CE, 2004/109/CE, 2000/14/CE.
 conform de wetelijke beschikkingen in, die de richtlijn betreffende 2006/42/CE, 2000/99/CE, 2004/109/CE, 2000/14/CE.
 zonaln n-korista koskevan Direktiivin 2006/42/CE, 2000/99/CE, 2004/109/CE, 2000/14/CE.
 2006/42/CE, 2000/99/CE, 2004/109/CE, 2000/14/CE.

16/04/2012

Marco Costamagna
 Managing Director

L'036/01/0K

ETICHETTA IDENTIFICAZIONE PRODOTTO - PLAQUETTE IDENTIFICATION PRODUCT - TYPENSCHILD -
 PRODUCT IDENTIFICATION PLATE - ETIQUETA DE IDENTIFICACION DEL PRODUCTO - ПАСПОРТНАЯ
 ТАБЛИЧКА ИДЕНТИФИКАЦИИ ПРОДУКТА - ETYKIETA IDENTYFIKACYJNA WYROBU



- COSTRUTTORE
CONSTRUCTEUR
HERSTELLER
MANUFACTURER
FABRICANTE
ИЗГОТОВИТЕЛ
FABRIKANT
PRODUCENT
- MODELLO
MODELL
MODELL
MODEL
MODEL
MODEL
MODEL
- TIPO
TYPE
TYPE
TIPO
TYPE
TYPE
TYPE
- GRADO DI PROTEZIONE
INCE DE PROTECTION
PROTECTION LEVEL
GRADO DE PROTECCION
CITENIEȘ 3AUNITATI
BESCHERMINGSGRAD
STOPEN OCHSONY
- NUMERO DI SERIE
NUMERO DE SERIE
SERIENNUMMER
SERIAL NUMBER
NUMERO DE SERIE
SERIAL NUMBER
SERIAL NUMBER
NUMER SERVICE
- PORTATA DI ARIA
DEBIT DAIR
LUFTFÖRERMEŃGE
AIR OUTPUT
CAUDAL DE AIRE
PAKQDA BOQIVXA
LUCHTDEBIET
NATEŽENIE PRZEPYVU POWIETRZA
INCREMENTO DI TEMPERATURA
- AUMENTAZIONE DE TEMPERATURE
TEMPERATURE INCREASE
INCREMENTO DE TEMPERATURA
POBYLŠENIE TEMPERATYRY
TEMPERATURTOENKAME
ZMEŠZENIE TEMPERATURY
- POTENZA TERMICA MAX: BUTANO (G30) -
PROPANO (G31)
PUSSANCE THERMIQUE MAX: BUTANE (G30) -
PROPANE (G31)
MAX. WÄRMELEISTUNG: BUTAN (G30) -
PROPAN (G31)
MAX. HEATING OUTPUT: BUTANE (G30) -
PROPANE (G31)
POTENȘIA TERMICĂ MAX.: BUTAN (G30) -
PROPAN (G31)
MÁX. TEPLŔOVÁ MŔOŽNOST' : BUTAN (G30) -
PROPAN (G31)
MAX. THERMISCHE VERMOGEN: BUTAN (G30) -
PROPAN (G31)
MÁX. MOC ČIERNYĀ: BUTAN (G30) -PROPAN (G31)
- CATEGORIA GAS
GAS CATEGORIE
GAS CATEGORY
CATEGORIA GAS
KATEGORIE PRAZ
KATEGORIE PRAZ
KATEGORIE PRAZ
KATEGORIE PRAZ
KATEGORIE PRAZ

SCHEMA DI FUNZIONAMENTO - SCHEMA DE FONCTIONNEMENT - KONTROLLTAFEL CONTROL BOARD - TABLERO DE MANDOS - SCHEMA РАБОТЫ WERKINGSSCHEMA - SCHEMAT DZIAŁANIA

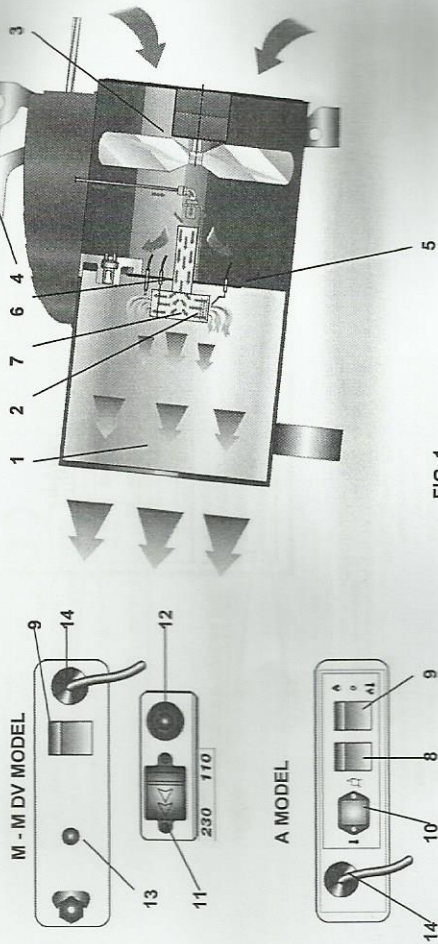


FIG. 1

- | | | |
|--|---|---|
| <p>1 CAMERA DI COMBUSTIONE
CHAMBRE DE COMBUSTION
BRENNKAMMER
COMBUSTION CHAMBER
CAMARA DE COMBUSTION
КАМЕРА СГОРАНИИ
KOMORA SPALANIA</p> <p>2 BRUCIATORE
BRULIER
BRENNER
BURNER
QUEMADOR
ГОРЕЛКА
BRANDER
PALNIK</p> <p>3 VENTILATORE RAFFREDDAMENTO
KÜHLGEBLÄSE
COOLING FAN
VENTILADOR DE REFRIGERACION
ВЕНТИЛЯТОР ОХЛАЖДЕНИЯ
KÖLVENTILATOR
WENTYLATOR CHŁODZĄCY</p> <p>4 MANIGLIA
POIGNEE
HANDGRIFF
HANDLE
MANIJA
РУЧКА
HANDGREEP
UCHWYT</p> <p>5 ELETTRODO ACCENSIONE
ELECTRODE ALLUMAGE
ZÜNDEL-ELEKTRODE
IGNITION ELECTRODE
ELETTRODO DE ENCENDIDO
ЭЛЕКТРОД ЗАЖИГАНИИ
ONTSTEEKINGSELEKTRODE
ELEKTRODA ZAPALNOVA</p> | <p>6 TERMOCOPIA (Modello M)
THERMOCOUPLE (Modèle M)
THERMOELEMENT (Modell M)
THERMOCOUPLE (M model)
ТЕРМОПАРА (Модел M)
THERMOKOPPEL (Model M)
TERMOPARA (Model A)</p> <p>7 ELETTRODO DI IONIZZAZIONE (Modello A)
ELECTRODE D'IONISATION (Modèle A)
IONISATIONSELEKTRODE (Modell A)
IONISATION ELECTRODE (A model)
ELECTRODO DE IONIZACION (Modelo A)
ИОНИЗАЦИОННЫЙ ЭЛЕКТРОД (Модел A)
ELEKTRODA IONIZACYJNA (Model A)</p> <p>8 PULSANTE DI RIARMO DELL' APPARECCHIATURA (Modello A)
BOUTTON DE REARMEMENT DE L'APPAREILLAGE (Modèle A)
RESET-TASTE ELEKTRONIK (Modell A)
ELECTRONIC ON-OFF RE-ARMAMENT SWITCH (Model A)
PULSADOR REESTABLECIMIENTO EQUIPO ELECTRONICO (Modelo A)
КНОПКА ВОССТАНОВЛЕНИЯ СОСТОЯНИЯ (Модел A)
RESETKNOP VAN DE APPARATUUR (Model A)
PRZYCISK RESETOWANIA APARATURY (Model A)</p> <p>9 INTERRUPTORE RISCALDAMENTO
HEATING SWITCH
ELECTRODE LA CALEFACCION
ZÜNDEL-ELEKTRODE
SCHAKELAAR VERWARMING
WYŁACZNIK OGRZEWANIA</p> <p>10 PRESA PER TERMOSTATO AMBIENTE
PRIHE TERMOSTAT D'AMBIENTE</p> | <p>11 STECKBUCHSE RAUMTHERMOSTAT
ROOM THERMOSTAT PLUG
ENCHUFE TERMOSTATO AMBIENTE
РАЗЪЕМ ДЛЯ ТЕРМОСТАТА ОРУЖИЯ
СПЕДИ
STOPCONTACT VOOR KAMERTHERMISTAT
GNIAZDO TERMOSTATU OTOCZENIA</p> <p>12 ACCENDITORE PIEZO-ELETTRICO
ALLUMEUR PIEZO-ELECTRIQUE
PIEZO-IGNITER
PIEZO-ELECTRICO
ПНЕЗОЭЛЕКТРИЧЕСКИЙ ЗАПАЛНИК
PIEZO-ELECTRISCHE ONTSTEKER
ZAPALNIK PIEZO-ELEKTRYCZNY</p> <p>13 PULSANTE VALVOLA GAS TERMICA
BOUTTON SOUPAPE GAZ THERMIQUE
TASTE DES THERMOVENTILS
THERMAL GAS VALVE BUTTON
БОТОН ВАЛВУЛА ДЕ ГАЗ ТЕРМИКА
КНОПКА ГАЗОВОГО ТЕРМОКЛАПАНА
DRUKKNOP THERMISCHE GASLEP
PRZYCISK TERICZNY ZAWORU GAZU</p> <p>14 CAVO DI ALIMENTAZIONE
CABLE ELECTRIQUE
ELEKTRO KABEL
POWER CORD
CABLE ALIMENTACION
CIEBLI WODNIARSKIE
KABEL ZABLANIA</p> |
|--|---|---|

IMPORTANTE

Prima di usare il generatore, si prega di leggere con attenzione tutte le istruzioni d'uso riportate di seguito e di seguire scrupolosamente le indicazioni. Il costruttore non è responsabile per danni a cose e/o persone derivanti da uso improprio dell'apparecchio. Questo libretto di uso e manutenzione costituisce parte integrante dell'apparecchio e deve quindi essere conservato con cura e accompagnare l'apparecchio in caso di passaggio di proprietà.

DESCRIZIONE

I generatori d'aria calda sono destinati al riscaldamento non domestico di locali ventilati di medie o grandi dimensioni, per i quali si richiede un sistema di riscaldamento mobile e portatile, in accordo alla norma EN 1596:2008.

Attenzione

NON UTILIZZARE PER IL RISCALDAMENTO DELLE AREE ABITABILI DI EDIFICI RESIDENZIALI. PER L'USO IN EDIFICI PUBBLICI, FARE RIFERIMENTO AI REGOLAMENTI NAZIONALI.

I generatori d'aria calda possono funzionare con gas propano (G31) o miscela g.p.l. di gas butano (G30) e gas propano (G31) secondo le diverse categorie gas che sono indicate in Tab. 1 e riportati sulla targhetta di identificazione della macchina.

I generatori d'aria calda sono del tipo a riscaldamento diretto e convezione forzata. L'aria è riscaldata utilizzando l'energia termica sviluppata durante la combustione con i prodotti della combustione: l'ambiente dovrà comunque essere opportunamente ventilato al fine di assicurare un ricambio di aria sufficiente.

Diversi dispositivi di sicurezza intervengono in caso di grave malfunzionamento:

- la termocoppia di sicurezza e la valvola gas termica (modelli M e M DV) intervengono interrompendo il flusso di gas se la fiamma è instabile o si spegne;
- l'apparecchiatura elettronica di controllo del bruciatore (modelli A) interviene interrompendo il funzionamento quando la fiamma è irregolare o si spegne (il pulsante (8) si illumina con luce rossa fissa);
- il termostato di sovratemperatura L1 interviene quando la temperatura della camera di combustione supera il valore limite di sicurezza;
- l'intervento di uno dei dispositivi di sicurezza provoca l'arresto permanente o "blocco" del generatore d'aria calda.

Attenzione

Si deve sempre individuare la causa che ha determinato la situazione di "blocco" ed eliminarla prima di riavviare il generatore (cfr. "INCONVENIENTI DI FUNZIONAMENTO, CAUSE E RIMEDI"). L'avviamento per i modelli A può essere ripetuto solo dopo aver premuto il pulsante di riarmo (8) (la luce rossa fissa scompare).

Attenzione

- Il pulsante (8) dell'apparecchiatura elettronica (modelli A) può avere diversi tipi di illuminazione:
- luce spenta: la macchina è in regolare funzionamento;
 - lampeggio rapido: la macchina sta svolgendo il ciclo di avviamento;
 - lampeggio lento: la macchina è in pausa o "stand-by", in attesa della richiesta di riscaldamento;
 - luce fissa: la macchina è in stato di "blocco".

RACCOMANDAZIONI GENERALI

L'installazione, la regolazione e l'uso del generatore d'aria calda devono essere eseguiti rispettando le regolamentazioni e le leggi nazionali e locali in vigore relative all'utilizzazione della macchina. La distanza minima da pareti circostanti e/o soffitto deve essere di almeno 2 m.

Attenzione

Non è consentito l'uso su pavimenti realizzati con materiali infiammabili.

Attenzione

L'uso in locali seminterrati o sotto il livello del suolo è pericoloso per il ristagno di gas propano e/o butano.

Assicurarsi che:

- Le istruzioni contenute nel presente manuale siano seguite scrupolosamente;
- Il generatore non sia installato nelle aree a maggiore rischio di incendio o di esplosione;
- Materiali infiammabili non siano depositati nelle vicinanze dell'apparecchio (la distanza minima deve essere di almeno 3 m);
- Pareti o soffitti realizzati con materiali infiammabili siano controllati che non si verifichino surriscaldamenti di eventuali incendi;
- Siano state adottate le misure necessarie per prevenire gli incendi;
- L'aerazione del locale nel quale si trova il generatore sia garantita e sia sufficiente al fabbisogno del bruciatore; in particolare devono essere rispettati i limiti relativi alla qualità dell'aria nell'ambiente da riscaldare come indicato dalle norme nazionali o locali in materia. In assenza di norme e/o indicazioni, secondo quanto indicato in EN 1596:2008;
- Il volume della stanza da riscaldare deve essere dimensionato con portata termica maggiore di 100 W/m³. In nessun caso il volume della stanza deve essere inferiore a 100 m³;
- Deve essere garantita una ventilazione minima di 25 cm³ per kW di potenza termica, essendo il minimo 250 cm³, equamente divisa fra parte superiore e parte inferiore;
- Non vi siano ostacoli od ostruzioni ai condotti di aspirazione e/o di mandata dell'aria, come teli o coperte adagiati sull'apparecchio o pareti od oggetti ingombranti vicini al generatore;
- Il generatore sia disposto nelle vicinanze di un quadro elettrico di alimentazione con caratteristiche conformi a quelle dichiarate;
- Sia prevista una posizione stabile per l'apparecchio;
- Il getto d'aria calda non sia orientato verso la bombola o il bidone del gas;
- Il generatore sia sorvegliato regolarmente durante l'uso e controllato prima della messa in funzione;
- All'inizio di ogni esercizio d'uso, prima di inserire la spina nella presa elettrica, sia controllato che il ventilatore giri liberamente;
- Al termine di ogni esercizio d'uso l'interruttore di sezionamento elettrico sia disinserito, il cavo di alimentazione elettrica scollegato, il rubinetto di intercettazione del gas sia chiuso e il tubo del gas scollegato e sigillato.


ВАЖНО

Перед использованием генератора рекомендуется внимательно прочесть все инструкции по эксплуатации, приведенные далее, и тщательно выполнять содержащиеся в них указания. Изготовитель не несет ответственности за физический и/или материальный ущерб, возникший в результате ненадлежащего использования оборудования.

Настоящий сборник инструкций по эксплуатации и техническому обслуживанию является неотъемлемой частью оборудования, поэтому его необходимо бережно хранить и, в случае перехода права собственности, передать вместе с оборудованием.

ОПИСАНИЕ

Теплогенераторы предназначены для обогрева небольшого типа вентилируемых помещений средних или больших размеров, в которых требуется переносная или стационарная система отопления согласно нормам EN 1596:2008.


Внимание  **ЗАПРЕЩАЕТСЯ ПРИМЕНЯТЬ ДВА ОТОПЛЕНИЯ ЖИТЫХ ПОМЕЩЕНИЙ В ЗДАНИЯХ, ПРЕДНАЗНАЧЕННЫХ ДЛЯ ПРОЖИВАНИЯ. ДЛЯ ПРИМЕНЕНИЯ В ОБЩЕСТВЕННЫХ ЗДАНИЯХ СЛЕДУЕТ РУКОВОДСТВОВАТЬСЯ НАЦИОНАЛЬНЫМИ ПРАВИЛАМИ.**


Теплогенераторы могут работать на газообразном пропане (G31) или на смеси СНГ из газообразного бутана (G30) и газообразного пропана (G31) согласно различным категориям газа, указанным в Табл. 1 и приведенным на паспортной табличке агрегата.

Теплогенераторы относятся к типу с прямым нагревом и принудительной конвекцией. Воздух нагревается за счет тепловой энергии, которая вырабатывается во время сгорания, а затем направляется в помещение, отапливаемое продуктом сгорания. Тем не менее, в помещении должна быть предусмотрена надлежащая вентиляция, чтобы обеспечивался достаточный воздухообмен.

При возникновении серьезных неисправностей срабатывают различные предохранительные устройства:

- предохранительная термореле и газовый термоланпан (модели M и M DV) срабатывают, отсылая подачу газа, если пламя неустойчивое или если оно гаснет;
- электронное устройство управления горелкой (модели A) срабатывает, прерывая работу, если пламя становится неравномерным или гаснет (кнопка (B) загорается постоянным красным светом);
- термореле высокой температуры (C) срабатывает, если температура в камере сгорания поднимается выше предельного безопасного значения;
- срабатывание одного из предохранительных устройств вызывает окончательный останов или «блокировку» теплогенератора.


Внимание  **Необходимо выявить причину, вызвавшую состояние блокировки, и устранить ее перед тем, как перезапустить генератор (см. «НЕИСПРАВНОСТИ В РАБОТЕ: ПРИЧИНЫ И СПОСОБЫ УСТРАНЕНИЯ»).** Залупка модели A можно повторить только после нажатия кнопки сброса (B) (гаснет постоянно горящий красный индикатор).

Внимание  **Кнопка (B) электронного устройства (модели A) может гореть в различных режимах:**

- индикатор отключен: агрегат работает нормально;
- быстро мигание: агрегат выполняет цикл залупка;
- медленное мигание: агрегат находится в паузе или ожидании запроса на нагрев.


электроразъема, закрывают отсечный кран газа, а газовую трубку отсоединяют и опломбировывают.

Внимание

 Не допускайте эксплуатацию устройства людьми с ограниченными физическими, сенсорными, умственными способностями (включая детей) или людьми, не обладающими достаточным опытом и знаниями, за исключением ситуаций, когда они действуют под присмотром или по инструкциям по эксплуатации прибора со стороны лица, отвечающего за его безопасность.


ИНСТРУКЦИИ ПО МОНТАЖУ

Внимание

 Все инструкции, приведенные в данном параграфе, должны выполняться только квалифицированным персоналом.

ЭЛЕКТРИЧЕСКИЕ СОЕДИНЕНИЯ


Внимание

 Линию электроразъема генератора необходимо оснастить системой заземления и электромагнитным выключателем дифференциального устройства. Кабель электроразъема подсоединяется к электрическому шкафу, оборудованному отсечным выключателем.

Перед подсоединением теплогенератора к сети электроразъема, необходимо проверить, что характеристики сети электроразъема соответствуют данным, приведенным на идентификационной табличке.

Модели A можно присоединить к реле температуры в помещении или к другим приспособлениям (напр., к часам), пользуясь гнездом (10).


Внимание

 **Никогда не пытайтесь управлять включением и отключением генератора, соединяя реле температуры в помещении (или другие устройства управления) с линией электроразъема.**

Информация по установке и присоединению реле температуры в помещении приведена в отдельных приложенных инструкциях.

Электросхема, приведенная в настоящем руководстве, отображает исключительно электрическое присоединение устройства к имеющейся электросети теплогенератора.


Внимание

 **Нельзя присоединять теплогенератор к какой-либо системе воздушных каналов: это создает высокий риск пожара.**


СОЕДИНЕНИЕ С ГАЗОВЫМ БАЛЛОНОМ

Теплогенератор необходимо присоединить к газовой баллону или резервуару нужных размеров, устанавливая между ними отсечный кран для газа.

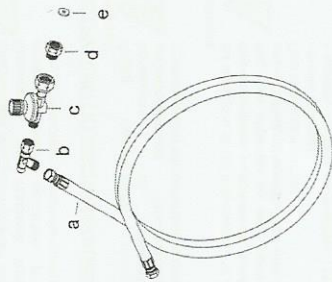
Внимание


 **Все штуцеры имеют левостороннюю резьбу, следовательно их затягивают вращением против часовой стрелки.**

Внимание

 **Размеры газового баллона или резервуара выбираются в зависимости от нужного расхода газа и давления подачи. Давление подачи на регуляторе давления должно всегда превышать 2 бара**

Теплогенератор поставляется в комплекте с газовой трубой (a) и регулятором давления (c) со штуцерами (d) для присоединения к баллону различного типа. В зависимости от страны назначения теплогенератор поставляется с одним из трех различных регуляторов давления газа.



Внимание  **Монтажник отвечает за проверку того, что используется штуцер надлежащего типа для присоединения к газовой баллону или резервуару.**

Следует всегда вначале навинтить штуцер на баллон, а затем на регулятор давления, который снабжен поворотным штуцером.


ВАРИАНТЫ

- регулятор давления с соединением типа G5 для стран AT-BG-CY-DA-DE-EE-LT-LV-NK-MT-RO-TR;
- штуцер G5/G2, с соединением типа G2, для стран BE-CZ-ES-FR-HR-HU-LU-PL-PT-SI-SK;
- штуцер G5/G1, с соединением типа G1 для стран IT-GR (только по запросу);
- штуцер G5/G7, с соединением G7 для стран FI - IE - GB (только по запросу);
- штуцер G5/G8, с соединением G8 для стран SE - NO (только по запросу);
- прокладке, для NL, для установки на регулятор давления типа G5, обязательно для NL;


ВАРИАНТЫ

- регулятор давления с соединением типа G7 для стран FI - IE - GB;
- регулятор давления с соединением типа G9 для стран SE - NO;

Внимание

 **Герметичность штуцеров проверяют, поливая их мыльным раствором: пузырьки означают утечки газа.**

Внимание

 **Газы пропан и бутан тяжелее воздуха, поэтому утечка газа приводит к застою газа у пола помещения, где установлен агрегат, или в помещениях, находящихся ниже.**

По запросу поставляется предохранительный клапан на случай разрыва газовой трубы (b); этот клапан обязательно устанавливается, если того требуют местные нормы и законы в области монтажа. Замену газовой баллона следует проводить на открытом месте, вдали от источников тепла и открытого пламени,

проверять, что соблюдаются предписания настоящего параграфа.

Внимание

Восегда проверять, что между регулятором и баллоном имеется прокладка, если тип соединения предусматривает это. Проверять, что газовый шланг затянут без перекучивания; нагрузки от перекучивания могут серьезно повредить газовый шланг.

ИНСТРУКЦИИ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

Внимание

Перед включением генератора следует проверить, что характеристики сети электропитания соответствуют данным, приведенным на идентификационной табличке.



Внимание

На моделях M DV проверить, что крышка клавиши переключения напряжения питания расположена так, что стрелки на ней указывают на нужное значение напряжения: 110V или 230V. При необходимости:
 • снять крышку;
 • нажать на переключатель (11), переведя его в нужное положение;
 • вернуть на место защитную крышку.

ВКЛЮЧЕНИЕ

Чтобы включить генератор:
ДЛЯ ВСЕХ МОДЕЛЕЙ
 • Задать регулятор давления на максимальное значение
 • Медленно открыть до упора отсечной кран газового баллона



Внимание

В случаях утечки газа немедленно закрыть отсечной кран газа и закрыть кран газового баллона, выключить теплогенератор, вынуть штепсель из электрошита и вызвать технику для выявления источника утечки газа.

- Убедиться, что выключатель (9) установлен в положение "0".
 - Подать электрическое питание на генератор отсечными выключателям, расположенным на шкафу электропитания, **МОДЕЛИ M И M DV**
 - Перевести выключатель (9) в положение (I); вентилятор запустится.
 - Нажать кнопку (13) газового термостатана и одновременно нажать один или несколько раз на пьезоэлектрический запальник (12) для зажигания пламени.
 - Держать нажатой кнопку (13) не менее 15 / 20 секунд, до полного нагрева термостаты (6), затем отпустить ее. Пламя продолжит гореть.
- МОДЕЛИ A, G, присоединенным реле температуры в положении (или без него)**
- Перевести выключатель (9)
 - в положение "1", если реле температуры не присоединено
 - в положение "2", если реле температуры присоединено, и задать само реле значение выше температуры в помещении
 - Цикл автоматического запуска аппарата начинается автоматически и кнопка (8) быстро мигает вплоть до замигания пламени.
- Если же после выполнения этих действий теплогенератор не работает, то см. Параграф "НЕИСПРАВНОСТИ В РАБОТЕ."

ПРИЧИНЫ И СПОСОБЫ УСТРАНЕНИЯ и найдите причину неисправности.

ОСТАНОВКА

Для останова работы аппарата следует перевести выключатель (9) в положение «0» (модели M, M DV или A) или отрегулировать реле температуры в помещении (только модели A): пламя гаснет и двигатель вентилятора останавливается немедленно. Затем закрыть кран подачи газа и отключить отсечной выключатель.



Внимание

Для моделей M: Выждать не менее 2 минут для полного охлаждения термостаты и только затем снова включать теплогенератор.



Внимание

Если генератором не пользуются постоянно, целесообразно каждые раз выключать его, вначале закрыть кран подачи газа, а затем нажав на выключатель (9) или с помощью термореле. При этом расходуется также газ, оставшийся в трубке подачи генератора; это предотвращает медленное просачивание газа наружу или внезапную утечку в случае, если впоследствии требуется отсоединить газовую трубку.

Для моделей A можно выдать функцию пост-вентиляции: при выключении, в этом случае вентилятор продолжает работать 30 секунд, охлаждая камеру сгорания. Выбор этой функции выполняются, вставив штепсель PUC (входит в стандартную комплектацию и вставляется в электрошита) в разъем на электронной плате (см. ЭЛЕКТРИЧЕСКАЯ СХЕМА).

ВЕНТИЛЯЦИЯ

Модели M можно использовать также в качестве простейших вентиляторов: достаточно не присоединять газовую трубку и вставить вретель, переведя выключатель (9) в положение (I).

ПЕРЕВОЗКА И ПЕРЕМЕЩЕНИЕ

Теплогенератор можно поднимать за специальную ручку и перемещать.



Внимание

Прежде чем перемещать устройство, необходимо:
 • Выключить прибор так, как описано в параграфе "ОСТАНОВКА";
 • Отключить электрическое питание, вынув вилку из электрической розетки;
 • Закрыть отсечной кран газа и отсоединить газовый шланг;
 • Дождаться охлаждения прибора.



Внимание

Следить, чтобы при транспортировке и/или хранения Уэлп газового клапана и соединительные газовые трубы не подвергались ударам или повреждениям.

ТЕХОБЕСПЕКАНИЕ

Для нормальной работы оборудования необходимо периодически очищать двигатель вентилятора, решетку всасывания, камеру сгорания и горелку, удаляя все инородные предметы.



Внимание

Перед перемещением прибора необходимо:
 • Выключить прибор так, как описано в параграфе "ОСТАНОВКА";

- Отключить электрическое питание, вынув вилку из электрической розетки;
- Закрыть отсечной кран газа;
- Дождаться охлаждения прибора.



Внимание

Неадекватные способы очистки генератора могут привести к материалному ущербу и травмам.

НЕИСПРАВНОСТИ В РАБОТЕ: ПРИЧИНЫ И СПОСОБЫ УСТРАНЕНИЯ

НЕИСПРАВНОСТИ В РАБОТЕ	ПРИЧИНЫ	СПОСОБЫ УСТРАНЕНИЯ
<ul style="list-style-type: none"> • Генератор не запускается и вентилятор не включается 	<ul style="list-style-type: none"> • Нет электропитания • Неправильное положение главного выключателя • Неправильная работа реле температуры в помещении (Модель А) 	<ul style="list-style-type: none"> • Проверить характеристики сети электропитания • Проверить электрические соединения • Проверить целостность предохранителя • Выбрать правильное положение • Проверить положение термореле • Проверить электрическое соединение реле температуры • Проверить исправность термореле
<ul style="list-style-type: none"> • Генератор не запускается и останавливается, при этом: <ul style="list-style-type: none"> МОДЕЛЬ М-М DV <ul style="list-style-type: none"> >> вентилятор продолжает работать МОДЕЛЬ А <ul style="list-style-type: none"> >> индикатор (8) загорается постоянным красным светом 	<ul style="list-style-type: none"> • Недостаточная подача газа • Проверить, что решетки всасывания и подачи не засорены • Сработало защитное термореле из-за высокой температуры в камере сгорания • Пламя не загорается • Дефектный предохранительный термовыключатель • Термолара не нагревается и газовый термодатчик закрывается (Модель М-М DV) • Дефект термолары (Модель М-М DV) • Ионизирующий электрод не определяет наличия пламени (Модель А) • Срабатывает устройство управления из-за неравномерной работы горелки (Модель А) • Неисправность электронного устройства управления (Модель А) 	<ul style="list-style-type: none"> • Проверить регулировку давления и при необходимости заменить • Проверить, что решетки всасывания и подачи не засорены • Проверить хорошую вентиляцию в помещении • Проверить, что горячий воздух выходит свободно • Проверить, что мощность расхода или давление газа не слишком высоки • Проверить запальник (пьезоэлектрический для моделей М, электронный для моделей А) и электросоединение, при необходимости заменить • Проверить размыкание электрода зажигания • Проверить термореле, при необходимости заменить • Повторить операцию запуска и держать кнопку газового термодатчика нажатой не менее 30 секунд • Проверить положение термолары • Извлечь термолару и очистить ее • Проверить термолару и при необходимости заменить • Извлечь датчик пламени и очистить его или заменить • Обратиться в службу техпомощи • Проверить устройство, при необходимости заменить
<ul style="list-style-type: none"> • Генератор не останавливается после выполнения процедуры ОСТАНОВ • Повышенный уровень шума или вибраций вентилятора 	<ul style="list-style-type: none"> • Электроды не закрываются из-за помех или остатков • Дефект реле температуры помещения (Модель А) • Посторонние предметы не попадают в вентилятор • Недостаточная циркуляция воздуха 	<ul style="list-style-type: none"> • Стоежь подачу газа, дать остыть остаткам газа в трубе генератора и обратиться в техсервис • Проверить термореле, при необходимости заменить • Проверить электрическое соединение реле температуры • Удалить посторонние предметы • Убрать все возможные препятствия для прохода воздуха

Если с помощью указанных проверок и мер не удается выявить причину сбоя, рекомендуется обратиться в ближайший авторизованный пункт продаж или сервис.

BELANGRIJK

Voordat u de generator in gebruik neemt, dient u alle gebruiksaanwijzingen die hierna worden vermeld aandachtig te lezen en de aanwijzingen strikt op te volgen. De fabrikant is niet aansprakelijk voor schade aan zaken en/of personen veroorzaakt door een oneigenlijk gebruik van het apparaat. Deze handleiding voor gebruik en onderhoud maakt deel uit van het apparaat en moet dus zorgvuldig bewaard worden en het apparaat vergezellen indien het in andere handen overgaat.

BESCHRIJVING

De luchtverhitters zijn bestemd voor het verwarmen van geïsoleerde, niet-huishoudelijke ruimtes van middelgrote of grote afmetingen, waarvoor een verplaatsbaar en draagbaar verwarmingssysteem nodig is, in overeenstemming met de norm EN 1596:2008.

Opgelet

NIET GEBRUIKEN VOOR HET VERWARMEN VAN WOONRUIMTES VAN GEBOUWEN, VOOR HET GEBRUIK IN OPENBARE GEBOUWEN, DE NATIONALE REGELGEVING RAADPLEGEN.

De luchtverhitters kunnen werken met propaan (G31) of een LPG-mengsel van butaan (G30) en propaan (G31) volgens de diverse identificatieplaatje van de machine.

De luchtverhitters zijn van het type met rechtstreekse verwarming en gedwongen convectie. De lucht wordt verwarmd door gebruik te maken van de thermische energie die tijdens de verbranding wordt geproduceerd en die vervolgens samen met de verbrandingsproducten in de te verwarmen ruimte wordt gevoerd. De ruimte moet dus goed geventileerd zijn om voor voldoende luchtverversing te zorgen.

Diverse veiligheidsvoorzieningen grijpen in geval van een ernstige storing in:

- het veiligheidshermokoppelt en de thermische gasklep (modellen M en M DV) grijpen in door de gasstroom te onderbreken wanneer de vlam instabiel is of doort.
- de elektronische regelapparatuur van de brander (modellen A) grijpt in door de werking te onderbreken wanneer de vlam onregelmatig is of doort (de drukknop (8) gaat met vast rood licht branden).
- de overtemperatuurthermostaat L1 grijpt in wanneer de temperatuur van de verbrandingskamer de veiligheidslimiet overschrijft;
- Het ingrijpen van een van de veiligheidsvoorzieningen veroorzaakt de permanente stop of "blokkering" van de luchtverhitter.

Opgelet

U dient altijd de oorzaak die de "blokkering" veroorzaakt heeft op te zoeken en vervolgens te elimineren, alvorens de luchtverhitter weer te starten (vgl. "STORINGEN OORZAKEN EN REMEDIES"). Het starten van de modellen A kan alleen herhaald worden na de resekoppeling (8) te hebben bediend (het vaste rode licht verdwijnt).

Opgelet

De drukknop (8) van de elektronische apparatuur (modellen A) kan op de volgende manieren branden:

- licht gedooft: het apparaat werkt normaal;
- snel knipperen: het apparaat verricht de startcyclus;
- langzaam knipperen: het apparaat is in pauze of "stand-by", in afwachting van het verwarmingsverzoek;
- vast licht: het apparaat is in de "geblokkeerde" toestand.

ALGEMENE AANBEVELINGEN

De installatie, de instelling en het gebruik van de luchtverhitter moeten uitgevoerd worden volgens de van kracht zijnde regelingen

en nationale en plaatselijke wetten met betrekking tot het gebruik van het apparaat. De minimumafstand ten opzichte van omliggende wanden en/of plafond moet minstens 2 meter bedragen.

Opgelet

Het gebruik op vloeren van ontvlambaar materiaal is verboden.

Opgelet

Het gebruik in souterrains of onder het grondniveau is gevaarlijk wegens het stagneren van propaan en/of butaan.

Controleer of:

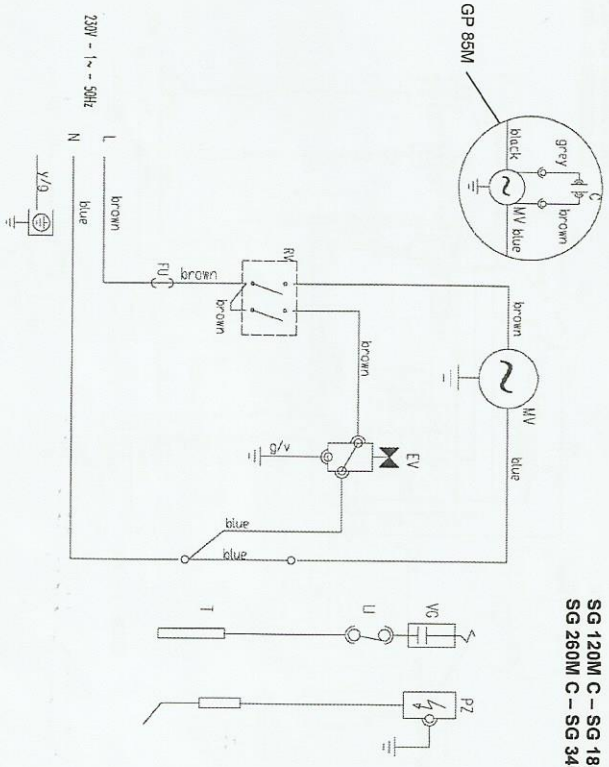
- De aanwijzingen in deze handleiding nauwlettend opgevolgd worden;
- De luchtverhitter niet geïnstalleerd is in vertrekken waar gevaar voor explosie of brand bestaat;
- Er geen ontvlambaar materiaal in de buurt van het apparaat opgeslagen is (de minimumafstand moet minstens 3 m bedragen)
- Er geen oververhitting van eventuele wanden of plafonds gemaakt van ontvlambaar materiaal ontreedt;
- De nodige brandpreventiemaatregelen zijn getroffen;
- Er ventilatie is verzekerd in het vertrek waar zich de luchtverhitter bevindt en of deze voldoende is voor de behoefte van de brander; het name moeten de limieten inzake de kwaliteit van de lucht in het te verwarmen vertrek in acht worden genomen, zoals bepaald door de nationale of plaatselijke voorschriften op dit vlak. Bij aanwezigheid van voorschritten en/of aanwijzingen, geldt hetgeen bepaald in EN 1596:2008;
- het volume van het te verwarmen vertrek moet afgestemd zijn op een thermisch vermogen van meer dan 100 W/m³. In geen geval mag het volume van de ruimte lager zijn dan 100 m³;
- er moet een minimale ventilatie van 25 cm³ per kW thermisch vermogen gearandeerd zijn, aangezien het minimum 250 cm³ is, gelijk verdeeld over onderste en bovenste gedeelte.
- Er geen obstakels voor of verstoppingen in de luchtleidingen en/of toevoerkanalen zijn, zoals doeken of dekens die op het apparaat zijn gelegd of wanden of grote voorwerpen in de buurt van de luchtverhitter;
- De luchtverhitter geplaatst is in de buurt van een schakelbord met eigenschappen conform de vermelde eigenschappen;
- Het apparaat in een stabiele stand staat
- De hele lichtstroom niet gericht is op de gasfles of -tank.
- De luchtverhitter regelmatig onder toezicht staat tijdens het gebruik en voor ingebruikname gecontroleerd wordt;
- Bij het begin van elk gebruik, voordat de stekker in het stopcontact wordt gestoken, de ventilator vrij kan draaien;
- Na elk gebruik, de stroomonderbreker uitgeschakeld is, het netsnoer is losgekoppeld, de gaskraan is gesloten en de gasleiding is afgekoppeld en afgesloten.

Opgelet

Dit apparaat mag niet gebruikt worden door personen (waaronder kinderen) met verminderde lichamelijke, zintuiglijke of geestelijke vermogens, of die gebrek aan ervaring of kennis hebben, tenzij iemand die verantwoordelijk is voor hun veiligheid toezicht op hen

SCHEMA ELETRICO - SCHEMA ELECTRIQUE - SCHALTSCHEMA - WIRING DIAGRAM - ESQUEMA
 ELETRICO - ЭЛЕКТРИЧЕСКАЯ СХЕМА - ELEKTRISCH SCHEMA - SCHEMAT ELEKTRYCZNY

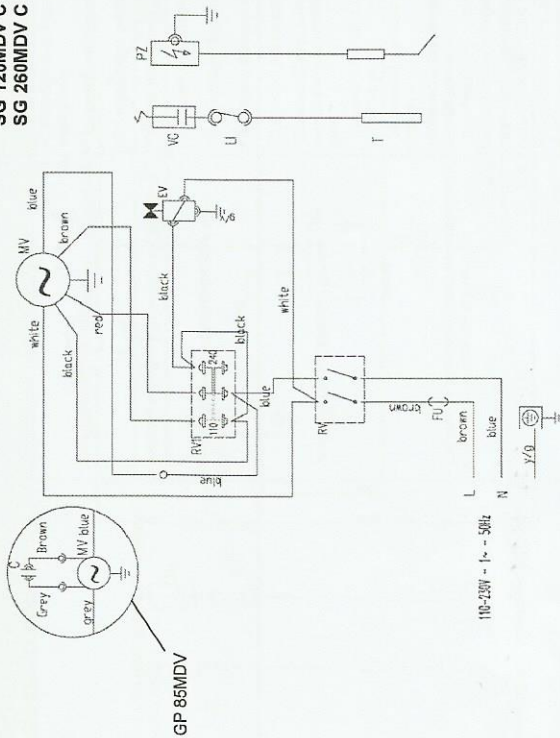
SG 120M C - SG 180M C
 SG 260M C - SG 340M C



- | | | | | |
|----|--|---|----|--|
| CO | CONDENSATORE
CONDENSATEUR
CONDENSATOR
KONDENSATOR
KONDENSADOR
KONDENSATOR
CONDENSATOR
CONDENSATOR | HEATING SWITCH
INTERRUPTORE DELLA CALOREFACCIONE
BURNOUTSTREK
SCHAKELAAR VERWARMING
WYŁĄCZNIK OGRZEWANIA | PZ | HANDBEDIENDE THERMISCHE GASKLEP
RĘCZNY ZAWÓR TERMICZNY GAZU
ACCENDITORE PIEZOELETRICO
ALLUMEUR PIEZO-ELECTRIQUE |
| MV | MOTORE VENTILATORE
MOTEUR DU VENTILATEUR
VENTILATOR MOTOR
VENTILATOR
MOTOR VENTILADOR
ДВИГАТЕЛЬ ВЕНТИЛЯТОРА
SILNIK WENTYLATORA | ELECTROVALVOLA GAS
ELECTROVANNE GAZ
GASMAGNETVENTIL
GAS SOLENOID VALVE
ELECTROVALVULA GAS
ГАЗОВЫЙ ЭЛЕКТРОКЛАПАН
MAGNETKLEP GAZ
ZAWÓR ELEKTROMAGNETYCZNY GAZU | T | TERMOCOPPIA
THERMOELEMENT
THERMOELEMENT
THERMOCOUPLE
THERMOCOUPLE
THERMOPAR
THERMOKOPPEL
TERMOPARA |
| FU | FUSIBILE
FUSIBLE
SICHERUNG
FUSE
FUSIBILE
FUSIBILE
FUSIBILE
FUSIBILE
FUSIBILE
FUSIBILE
FUSIBILE | TERMOSTATO DI SICUREZZA
THERMOSTAT DE SURCHÄTTE
SICHERHEITSTHERMOSTAT
OVERHEAT THERMOSTAT
THERMOSTATO DE SEGURIDAD
ПЕРЕОХРАНИТЕЛЬНЫЙ ТЕРМОСТАТ
VEILIGHEIDSTHERMOSTAAT
THERMOSTAT ZABEZPIECZAJACY | V6 | VALVOLA GAS TERMICA MANUALE
SOUPAPE GAZ TERMICQUE MANUELLE
HANDBETRIEGTES THERMOVENTIL
MANUAL MANUAL GAS VALVE
VALVULA DE GAS TERMICA MANUAL
РУЧНОЙ ТАСОВЫЙ ТЕРМОКЛАПАН |
| RV | INTERRUPTORE RISCALDAMENTO
INTERRUPTEUR CHAUFFAGE
SCHALTER HEIZUNG | | | |

SCHEMA ELETRICO - SCHEMA ELECTRIQUE - SCHALTSCHHEMA - WIRING DIAGRAM - ESQUEMA
ELETRICO - ЭЛЕКТРИЧЕСКАЯ СХЕМА - ELEKTRISCH SCHEMA - SCHEMAT ELEKTRYCZNY

SG 120MDV C - SG 180MDV C
SG 260MDV C - SG 340MDV C

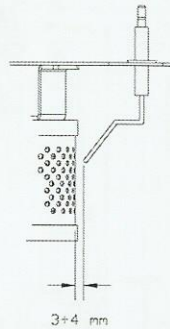


- CO** CONDENSATORE
CONDENSATEUR
KONDENSATOR
CONDENSER
KONDENSADOR
KONDHCATOP
CONDENSATOR
CONDENSATOR
- MV** MOTORE VENTILATORE
MOTEUR DU VENTILATEUR
VENTILATOR
FAN MOTOR
MOTOR VENTILADOR
ДВИГАТЕЛЬ ВЕНТИЛЯТОРА
VENTILATOR MOTOR
SILNIK WENTYLATORA
- FUA** FUSIBLE
FUSIBLE
SICHERUNG
FUSE
FUSIBLE
FUSIBLE
BEZPECHNIK
- RV** INTERRUPTORE RISCALDAMENTO
INTERRUPTEUR CHAUFFAGE
HEATING SWITCH

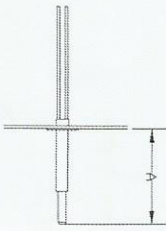
- INTERRUPTOR DE LA CALEFACCION**
ВЫКЛЮЧАТЕЛЬ НАГРЕВА
WYŁĄCZNIK OGRZEWANIA
- EV** ELETTROVALVOLA GAS
ELECTROVANNE GAZ
GASMAGNETVENTIL
GAS SOLENOID VALVE
ELECTROVALVULA GAS
ГАЗОВЫЙ ЭЛЕКТРОКЛАПАН
ZAWÓR ELEKTROMAGNETYCZNY GAZU
- LI** TERMOSTATO DI SICUREZZA
THERMOSTAT DE SURCHAUFFE
SICHERHEITSTHERMOSTAT
OVERHEAT THERMOSTAT
TERMOSTATO DE SEGURIDAD
ПЕРЕЖОХАМИТЕЛЬНЫЙ ТЕРМОСТАТ
VEILIGHEIDSTHERMOSTAAT
TERMOSTAT ZABEZPIEZAJĄCY
- VG** VALVOLA GAS TERMICA MANUALE
SOUPAPE GAZ TERMIQUE MANUELLE
THERMOMANUELLES GAZVALVE
THERMOMANUELLES GAZVALVE
VALVULA DE GAS TÈRMICA MANUAL
РУЧНОЙ ГАЗОВЫЙ ТЕРМОКЛАПАН
HANDBEDIENDE THERMISCHE GASKLEP
RĘCZNY ZAWÓR TERMICZNY GAZU

- PZ** ACCENDITORE PIEZOELETTRICO
ALLUMEUR PIEZO-ELECTRIQUE
PIEZO-ZÜNDLER
ENCENDEDOR PIEZOELECTRICO
ПЬЕЗОЭЛЕКТРИЧЕСКИЙ ЗАПАЛЬНИК
PIEZOELEKTRISCHE ONTSTEKER
ZAPALNIK PIEZOELEKTRYCZNY
- T** TERMOCOPPIA
THERMOCOUPLE
THERMOELEMENT
THERMOCOUPLE
TERMOPAR
TERMOTIAPA
TERMOKOPPEL
TERMOPARA
- RV1** COMMUTATORE 110V/230V
COMMUTATEUR 110V/230V
SPANNUNGSUMSCHALTER 110V/230V
SWITCH 110V/230V
COMUTADOR 110 V/230 V
SCHAKELAAR 110 V/230 V
SCHAKELAR
PRZELĄCZNIK 110V/230V

SCHEMA REGOLAZIONE ELETTRODO ACCENSIONE - SCHEMA DE REGLAGE DE L'ELECTRODE
 DALLUMAGE - SCHEMA FÜR DIE EINSTELLUNG DER ZÜNDELEKTRODE - IGNITION ELECTRODE SETTING
 DIAGRAM - ESQUEMA DE REGULACIÓN DEL ELECTRODO - CXEMA PEYLIPOBKI ELEKTPODA -
 AFSTELSCHEMA ONTSTEKINGSELEKTRODE - SCHEMAT REGULACJI ELEKTRODY ZAPALNOWEJ



SCHEMA REGOLAZIONE TERMOSCOPPIA - SCHEMA DE REGLAGE DU THERMOCOUPLE - SCHEMA FÜR DIE
 EINSTELLUNG DES THERMOELEMENTS - THERMOCOUPLE SETTING DIAGRAM - ESQUEMA DE
 REGULACIÓN DEL TERMOPAR - CXEMA PEYLIPOBKI TEPMOTAPЫ - AFSTELSCHEMA
 THERMOKOPEL - SCHEMAT REGULACJI TERMOPARY



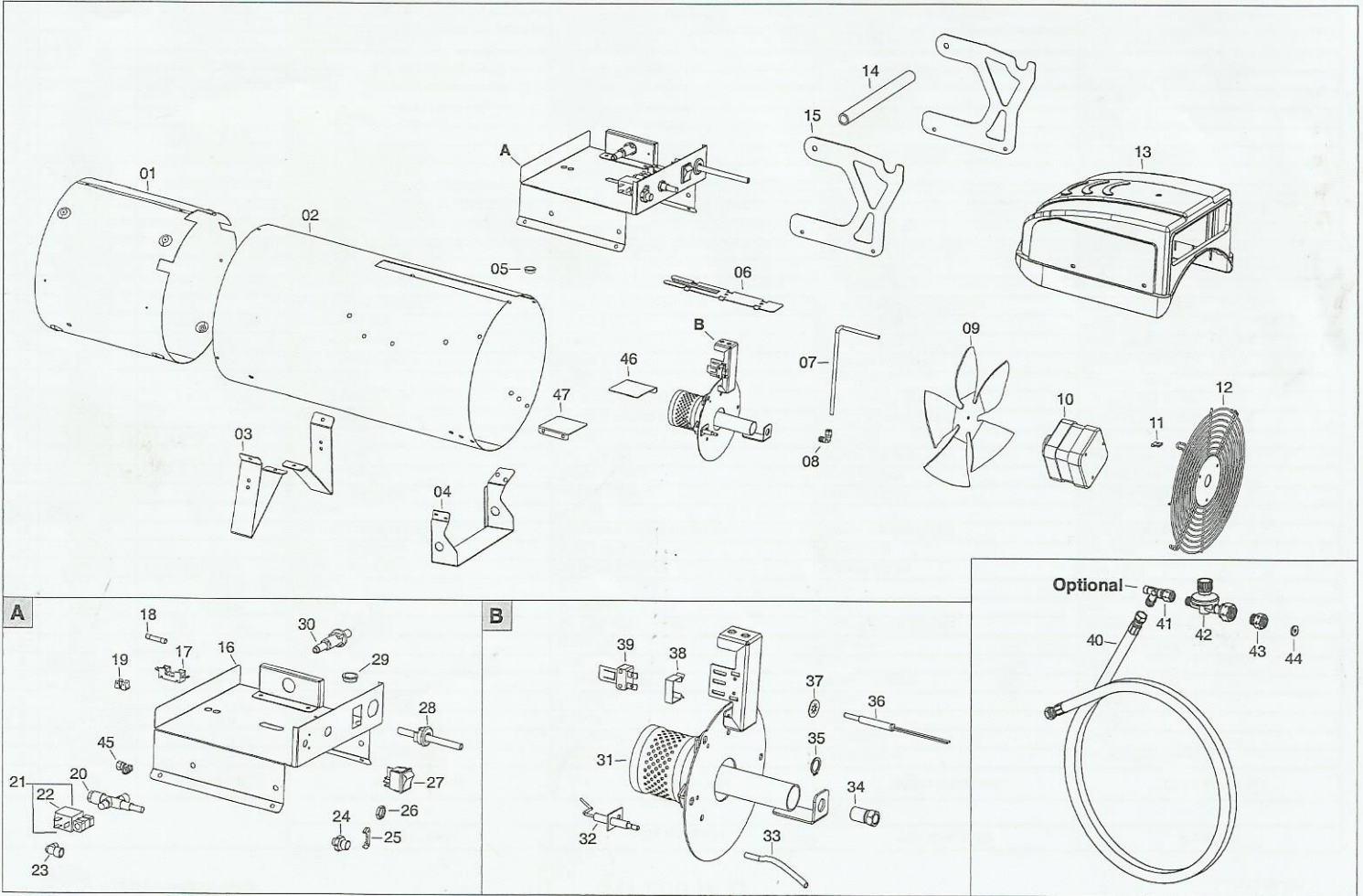
A	[mm]
SG 120 C	33
SG 180 C	33
SG 260 C	50.5
SG 340 C	50.5

DESTINAZIONE EUROPEA - DESTINATION EUROPÉENNE BESTIMMUNGSGEBIET EUROPA - EUROPE БИСТИМУНУГГЕБИЕТ ЕУРОПА - EUROPE БИСТЕМИНГ - PRZEZNACZENIE-EUROPA		
Paese - Pays Land - Country Pais - Страна Land - Kraj	AL - AT - BE - BG - CH - CY - CZ - DE - DK - EE - ES - FI - GR - HU - HR - IE - IS - IT - LT - LU - LV - MK - MT - NO - NL - RO - SE - SI - SK - TR	FR - GB - PL - PT
Categoria - Catégorie Kategoriya - Категория Categoría - Категория Categoría - Категория	13B/P	13P
Tipo di gas - Type de gaz Gasart - Gas type Tipo de gas - Тип газа	G 30 / G 31	G 31
Gaslype - Typ gazu Presiõne gas - Pressiõn gaz Gasdruck - Gas pressure Presiõn de gas - Давление газа Gasdruk - Ciõnienie gazu	0.4 ÷ 1.5 bar	



Tab. 1

CARATTERISTICHE TECNICHE - CARACTERISTIQUES TECHNIQUES TECHNISCHE DATEN - TECHNICAL SPECIFICATIONS CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS - ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ - TECHNISCHE GEBEVENS - CHARAKTERISTYKY TECHNICKÉ		SG 120M C SG 120MDV C SG 120A C	SG 180M C SG 180MDV C SG 180A C
Potenza termica max - Puisseance thermique max Wärmeleistung max - Max heating output Potencia termica max - Максимальная тепловая мощность H - Max. Termisch vermogen - Maks. moc cieplna	HI	13,93 - 27,75	19,82 - 40,59
	HS	14897 - 29885 15,05 - 30,2	17046 - 34895 21,57 - 44,28
Pressione gas - Preshion gaz - Betriebsdruck - Gas pressure - Preshion gas - Давление газа - Gasdruck - Cítlivostie gasu		0,4 - 1,5	0,4 - 1,5
		0,55 - 1,10	0,79 - 1,52
Consumo - Consumption Brennstoffverbr. - Consumption Consumo - Расход - Verbruik - Zuzijcie		1,004 - 2,014	1,454 - 2,979
		13,90 - 28,94	20,98 - 43,07
Potenza termica max - Puisseance thermique max Wärmeleistung max - Max heating output Potencia termica max - Максимальная тепловая мощность H - Max. Termisch vermogen - Maks. moc cieplna	HI	11952 - 24890	18041 - 37044
	HS	15,08 - 31,40	22,76 - 46,73
Pressione gas - Preshion gaz - Betriebsdruck - Gas pressure - Preshion gas - Давление газа - Gasdruck - Cítlivostie gasu		51864 - 109009	73286 - 160748
		0,4 - 1,5	0,4 - 1,5
Consumo - Consumption Brennstoffverbr. - Consumption Consumo - Расход - Verbruik - Zuzijcie		0,41 - 0,85	0,61 - 1,26
		1,025 - 2,131	1,598 - 3,153
Portata d'aria - Dabit dar - Nem-Luftleistung - Air output Capacidad aire - Мощность подачи воздуха - Luftdebit - Netezeme prepruvy powletra Protezione IP - Protection IP - Schutz IP - IP protection - Protection IP - Класс защиты IP - IP-bescherming - Stopení ochrany IP		IP X4D	IP X4D
		1,100	1,250
Temperatura min. di servizio - Temperature min. de service - Min. Service-Temperatur - Min. service temperature - Temperatura min. de servicio - Минимальная рабочая температура - Min. bedrijfstemperatuur - Min. temperatura eksploatacji		-20	-20
		40	40
Temperatura max. di servizio - Temperature max. de service - Max. Service-Temperatur - Max. service temperature - Temperatura max. de servicio - Максимальная рабочая температура - Max. bedrijfstemperatuur - Макс. температура эксплуатации		A ₂	A ₂
		A ₂	A ₂
Alimentazione elettrica - Alimentation électrique Netzsavútság - Power supply Alimentación eléctrica - Электроснабжение - Elektrische voeding - Zasilanie elektrické	Fase - Phase Phase - Phase Fase - Faza	1	1
	Tensione - Tension Spannung - Напряжение Spanning - Napětí Frequenza - Frecuence Frequența - Frecvență Frequenca - Частота Frequenție - Частота	230	230
Potencia eléctrica total - Puisseance électrique - Leistungsaufnahme - Total power consumption - Potencia eléctrica total - Полная электрическая мощность - Органометалл Assorbimento elettrico - Puisseance absorbée - Stromaufnahme - Current draw - Absorcion eléctrica - Потребление электроэнергии - Absorptioneleem -		90	112
		0,55	0,70
Incremento di temperatura - Elevation de la température Temperaturzuwachs - Temperature rise Aumento de la temperatura - повышение температуры	@1,5 m	1,20 - 0,55	1,50 - 0,70
		49	62
Livello sonoro a 1 m - Niveau sonore à 1 m - Geräuschpegel a 1 m Noise level at 1 m - Nivel sonoro a 1 m - Уровень шума на расстоянии 1 м		72	73
		505 x 277 x 511	575 x 277 x 511
Peso - Poids - Gewicht		10	12



PL 07/11			Da N.° serie	De No. Serie	Von Masch. Nr.	From S/N
47500001						
POS	P/N	LEGENDA	DESCRIZIONE	DESCRIPTION	BESCHREIBUNG	DESCRIPTION
1	G03201	-	Camera di combustione	Chambre de combustion	Brennkammer	Combustion chamber
2	G03202-1006	-	Carrozzeria	Carrosserie	Karosserie	Body
3	G03203-9005	-	Piede	Support	Stütze	Support
4	G03189-9005	-	Piede	Support	Stütze	Support
5	C30348	Ø16 mm	Passacavo	Protection cable	Kabeldurchgang	Cable protection
6	G03190-1006	-	Staffa	Étrier	Bügel	Stirrup
7	I42002	Ø 6 x Ø 4	Tubo rame	Tuyau cuivre	Kupferrohr	Gas supply pipe
8	I30869	1/8" M / Ø6 / 90°	Raccordo bicono	Raccord pour bicone	Doppelkegelanschluss	Connection bicone
9	T10276	Ø 300 - 27"	Ventola	Ventilateur	Lüfter	Fan
10	E10722	34 W - 230 V - 50 Hz	Motore	Moteur	Motor	Motor
11	M20412	U42-182 B	Piastrina serraggio	Plaque serrage	Anzugsscheibe	Lock plate
12	P30176	-	Griglia aspirazione	Grille aspiration	Ansauggitter	Inlet grill
13	P50141	-	Copertura quadro elettrico	Couverture coffret électrique	Abdeckung Schalttafel	Control box cover
14	G03191-9005	-	Maniglia	Poignée	Griff	Handle
15	G03192-9005	-	Supporto maniglia	Support poignée	Halterung Griff	Handle support
16	G03204-9005	-	Piastra supporto	Plaque support	Montageplatte	Support plate
17	E20508	6 x 32	Portafusibile	Porte fusible	Sicherungshalter	Fuse holder
18	E10306	6x30 - 4A - T	Fusibile	Fusible	Sicherung	Fuse
19	M20616	-	Morsetti a rivettare	Plaque à bornes à riveter	Anschlussleiste nietbar	Terminal board to rivet
20	T30336	1/4" M - 1/4" M	Valvola gas termica	Valve gaz thermique	Thermostatische Gasventil	Thermal gas valve
21	T30218	1/4" - 220 V	Elettrovalvola	Electrovanne	Magnetventil	Solenoid valve
22	T30222	230 V	Bobina elettrovalvola	Bobine E. V.	Spule Magnetventil	Solenoid coil
23	I30301	3/4" M - 1/2" M	Raccordo ottone	Raccord laiton	Messingfitting	Brass fitting
24	I30739	1/4" Mdx - 1/4" Msx	Raccordo ottone	Raccord laiton	Messingfitting	Brass fitting
25	G03194	-	Staffa blocco raccordo	Étrier bloc raccordement	Blockierbügel für Anschluss	Fitting lock bracket
26	T30337	M12x1	Dado	Écrou	Schraubmutter	Nut
27	E10110-1-P	0 - I	Interruttore bipolare	Interrupteur	zweipoliger Schalter	Switch
28	E30457	L = 1.5 m - SCHUKO	Cavo alimentazione elettrica	Câble d'alimentation	Stromversorgungskabel	Power cord
29	C30388	Ø20 mm	Passacavo	Protection cable	Kabeldurchgang	Cable protection
30	T30604	-	Accenditore piezoelettrico	Allumeur piezo-electrique	Piezo-Zünder	Piezo igniter
31	G03205	-	Testa di combustione	Brûleur	Brennkopf	Combustion head
32	E10213	-	Elettrodo accensione	Électrode allumage	Zündelektrode	Ignition electrode
33	E00390	L=300 mm	Cavo alta tensione	Conn. câble	Hochspannungskabel	H.T. Cable connect.
34	I33015	G1/8" F - Ø 1.5	Ugello gas	Gicleur	Gasdüse	Nozzle
35	M20317	E12	Anello seeger	Bague seeger	Seegerring	Seeger ring
36	E50504	L = 450 mm	Termocoppia	Thermocouple	Thermoelement	Thermocouple
37	M20208	-	Rondella elastica	Rondelle aui	Scheibe, Aluminium	Aluminium washer
38	M20428	-	Staffa	Étrier	Bügel	Stirrup
39	E50103	V10C	Termostato di sicurezza	Thermostat de sécurité	Sicherheitsthermostat	Safety thermostat
40	I40554	1/4" Fsx-3/8" Fsx-L=1,5m	Tubo gas	Tuyau du gaz	Gas Schlauch	Gas hose
41	T30341	8,5 kg - 3/8" G	Valvola sicurezza "stop-gas"	Sécurité stop-gaz	Gas-Stopp-Sicherheitsventil	Excess flow valve
42	T30332-GB	FI - IE - GB	Regolatore pressione gas	Manodetendeur	Gasdruckregler	Pressure regulator
42	T30332-US	SE - NO	Regolatore pressione gas	Manodetendeur	Gasdruckregler	Pressure regulator

PL 07/11			Da N.° serie	De No. Serie	Von Masch. Nr.	From S/N
47500001						
POS	P/N	LEGENDA	DESCRIZIONE	DESCRIPTION	BESCHREIBUNG	DESCRIPTION
42	T30332-D	AT-BG-CY-DA-DE-EE-LT-LV-MK-MT-RO-TR-BE-CZ-ES-FR-HR-HU-LU-PL-PT-SI-SK-IT-GR-NL	Regolatore pressione gas	Manodetendeur	Gasdruckregler	Pressure regulator
43	T30527	BE-CZ-ES-FR-HR-HU-LU-PL-PT-SI-SK	Raccordo	Raccord	Fitting	Fitting
43	T30529	IT-GR	Raccordo	Raccord	Fitting	Fitting
44	T30528	NL	Guarnizione	Joint	Dichtung	Seal
45	I30810	1/4" F / Ø6 / 90°	Raccordo bicono	Raccord pour bicone	Doppelkegelanschluss	Connection bicone
46	G03206	DX	Aletta aria	Défecteur d'air	Luftleitblech	Air flap
47	G03207	SX	Aletta aria	Défecteur d'air	Luftleitblech	Air flap